| **Sicilian**  **I. Cola Pisci**  Cola Pisci era un farotu, ca sapia natari megghiu d'un pisci; basta diri ca java di Missina a Catania e di Catania a Missina, sempri sutt'acqua.  'Na vota vinni lu Re ccà a Missina, e sintíu diri ch'avianu a Missina st'omu maravigghiusu, ch'era lu primu nataturi.  Sintennu accussì, lu vosi vìdiri.  Cola fu chiamatu e si prisintau a lu Re.  —"Dimmi: è veru (cci dici lu Re) ca tu sai ben natari?"  — "Maistà, sì!".  Allura lu Re cci jittau 'na spada a mari, e Cola si calau e l'annau a pigghiari.  Vidennu chistu, la Riggina cci jittau 'n aneddhu, non cci cridennu chi Cola Pisci lu putia pigghiari; e Cola Pisci lu pigghiau.   — "Allura m'hai a sapiri a diri chi cosa cc'est sutta lu pedi d''u Sarvaturi", cci dici lu Re.  Cola si jetta a mari, osserva e torna:—"Sapiti chi cc'è, Maistà? Cc'est 'na caverna, chi porta un gran focu".  Lu Re non ristau sudisfattu di sta cosa: dici: — "Nenti: non mi sapisti diri nenti.  Ora si cc'è ssa caverna e tu mi sai purtari la cinniri di ssu focu, io ti fazzu un bonu cumpriméntu".  Scinníu arreri Cola, arrivau ddassutta, si bruciau la mani e si nni 'nchianau.-"Eccu, Maistà!" e cci prisintau la mani bruciata.  Risposta di lu Re: — “Non su’ cuntenti ancora.  Tu ha' a tràsiri jintra di la caverna; e m'hai a diri unni currispunni stu focu".  — "Riali Maistà (cci dissi Cola), si io scinnu, no 'nchianu cchiù supra; nni su' sicuru" (a Cola Pisci mi cci parrava lu cori).  Lu Re pi fallu pigghiari di puntu, cci dissi ca un omu valenti non havi mai paura di nuddhu.  — "'Uliti accussì? io lu fazzu; ma io cci perdu la vita".  Mi si pigghia 'na ferra: —"Si sta ferra (dici) 'nchiana bruciata, 'oli diri sugnu mortu; si non è bruciata, sugnu vivu".  Scinniu e trasiu, cu sta ferra 'nta la mani, jintra sta caverna.  'A ferra si bruciau e vinni 'n summa.  Cola Pisci arristau bruciatu! e non 'nchianau cchiù.  Lu Re fici chistu pi vìdiri si era veru chi la caverna currispunnia cu suttaterra, ed era unu di li sustegni di la Sicilia (Messina).  **II. Cola Pisci**  Cola Pisci era n'omu chi natava comu un pisci.  'Na vota un Guvirnaturi di Missina cci prumisi un grossu premiu si iddhu cci annava a pigghiari 'nna coppa d'oru 'n funnu ô mari.  Cola Pisci cci l'annò a piscari ottanta canni 'n funnu; e lu Guvirnaturi cci detti lu premiu.  Cci ndi prumisi n'àutru, e Cola sammuzzò e cci purtau la coppa.  La terza vota, Cola non cci 'ulia scinniri; ma lu Gruvirnaturi cci dissi: -"Io ti dugnu mè figghia pi mugghieri si tu cci scinni la terza vota; e mi porti la coppa d'oru".  Cola si pirsuasi e sammuzzò 'na terza vota, e nni rinisciu vincituri.  Ma quannu dumannau la figghia di lu Guvirnaturi, lu sciliratu, lu fici 'mmazzari. (Ganzirri)  **III. Cola Pisci**  Cola Pisci jera un forti naitaturi d''u Faru, menzu pisci e menzu omu; d''a panza 'n supra era omu comu a nui e stava fora 'ell'acqua; d''a panza 'n sutta era pisci e non niscia mai 'ill'acqua.  Quasi sempri pirò caminava sutt'acqua e pigghiava sempri 'u funnu.  Quannu vinia a ribba, a la genti chi ci dumannava: — "Pirchì non nesci? Pirchì non pô' veniri ccâ" — ci arrispunnia: - "Non viditi comu sugnu? poi, cci su' tanti piscicani e tanti 'nnimalazzi ferri chi di mia s'ascantanu e ccussì non vi fannu dannu a li rizzi.  Però 'u cchiù grossu pisci è sempri 'u rungu; iddhu javi 'a cuda a punenti e 'a testa a livanti".  'Na vota 'nvitatu d''u Re, annò 'n funnu e non turnò cchiù, forsi si trova ancora 'n viaggiu. (Roccalumera)  **IV. Pisci Cola**  A Missina cc'era un omu chi lu chiamavanu Pisci Cola.  Chistu aveva li jidita junciuti: chiddi di lu pedi puru comu chiddi di li aceddi d'acqua; e li gargi comu li pisci; e ogni jornu si jittava 'nt'ô Portu di Missina, pi divirtirisi.  Vinni a Missina la Riggina, e cci cuntaru ca cc'era st'omu purtintusu, chi stava a mari comu un pisci.  La Riggina non cci vosi cridiri 'n principiu, tantu ca lu chiamau a la prova, e cu 'na lancia riali si lu purtò a lu Garòfalu, a lu Faru, e cci dissi: — "Ccà cc'è sta coppa d'oru; io ti la jettu a mari; si tu ddoppu un'ura la va' a trovi, è tua".  Chiddu aspittau un'ura, e si jittau 'n funnu; ddoppu ddu' uri assummau cu la coppa d'oru ê manu.  La Riggina cci dumannau ch'avia vistu 'nta lu funnu di lu mari, e Cola cci dissi ca cc'eranu dui grannissimi caverni, chi sucavanu l'acqua di lu mari, e avevanu cumunicazioni cu lu Muncibeddu.  Ddoppu jorna, prima di pàrtiri, la Riggina lu chiamò arreri, e cci dissi: — "Io ti jettu 'n'âtra coppa d'oru cchiù granni di la prima, a pattu ca tu ha' a vidiri sina unni arrivanu sti caverni".  Rispunni Cola: — "Maistà, sì".  Lu 'nnumani matina la Riggina iju supra locu; jittò a mari la coppa: ddoppu ddu' uri si jittò Cola Pisci, e finu a st'ura s'aspetta chi torna 'n summa. (S. Agata di Militello)  **V. Cola Pisci**  Stu Cola Pisci era unu menzu omu e menzu pisci.  Autri dicinu ca era un gran summuzzaturi, ca pi tuttu lu munnu 'un cc'era l'aguali.  Chistu abbitava a Missina, e faceva la rivela di Missina a Riggiu: e 'nta lu summuzzari vidia tuttu chiddu chi cc'era 'nta lu Faru.  Nun sacciu cui, ma è veru ca d'iddu si nni sirvevanu pi vidiri la currenti di la punta di Turri di Faru.  'Nta ssu puntu la currenti fa: ca se' uri 'nchiana e se' uri scinni: e bbeni voti fa lu galofaru, ed è ddocu ca li bastimenti si perdinu.  Cola Pisci summuzzava, e vidia lu tuttu, ma 'un s'avia pututu pirsuadiri com'è ca lu mari fa stu jocu a stu puntu.  Eccu ca cci vinni 'n testa di scinniri 'nta ssu puntu e di vidiri dunni nni ddivinia sta cosa.  Calò, e si nni 'nchianò spavintatu di li gran mmistini chi vitti; comu difatti a stu puntu li piscicani vugghinu, e amaru cu' cci capita!  Nun cuntenti di chistu, vosi jiri a vidiri arreri zoccu cc'era e dunni nni ddivinia lu galofaru.  E scinniu cu 'na ferra; ma ddoppu un pizzuddu, la ferra assummò sula, abbruciatizza, e si supponi ca s'abbruciò 'nta 'na vucca di focu chi cc'è ddassutta comu chidda di Muncibeddu.  Haju 'ntisu diri puru ca lu bracciu di la Citatedda è sustinutu di tri culonni, e una è caduta, una stà di càdiri e una è ferma: e sta cosa si sapi pi vucca di Cola Pisci. (Messina e Palermo)  **VI. Piscicola**  Stu Piscicola era unu di lu Faru, ca di picciriddu 'un facia àutru chi stari a mari natannu di la matina fin'a la sira, picchì lu sò geniu lu purtava ddà.  So matri a riprinnillu, a 'mminazzallu, a 'ttaccallu, macari a pigghiallu cu li boni maneri; ma era tuttu 'nùtuli.  'Na jurnata, 'un ni putennu cchiù, si vota, povira donna! cu raggia di cori e cci dici:— "Chi putissi addivintari pisci e 'un 'sciri cchiù di l'acqua!"  E comu dissi accussì, stu picciriddu addivintau cu la peddi 'na stampa chidda di lu squatru, e 'mmenzu li jita cci crisciu la pidduncia tal' e quali li pedi di l'anitri.  D'allura in poi, terra stu picciriddu 'un ni vitti cchiù, cà la sò terra era lu mari, e natava e abbuddava megghiu d'un pisci: e pi chissu cci misiru Piscicola, cà di battisimu si chiamava Cola. (Termini)  **VII. La marinara e la Sirena di lu mari**  'Na vota s'arriccunta ca un marinaru trasíu 'n cunfidenza cu la Sirena di lu mari, e misi scummissa, 'un sàcciu di chi, ca idda 'un si fidava di jiri pi ssina 'n funnu a pigghiari 'n aneddu.  Lu marinaru lu sapia ca la Sirena sutt'acqua 'un cci pò stari assai, cà cci ammanca lu ciatu: e sta cosa cci l'avia cunfidatu idda stissa, 'na vota.  Misa sta scummissa, la Sirena cci dissi a lu marinaru: — "Io ora summuzzu; ma si 'n capu a menz'ura 'un cumparisciu, e allocu di mia tu vidi assummari quarchi stizza di sangu, ritèni ca sugnu morta: e ti nni vai".  Eccu ca lu marinaru cci jiccò l'aneddu ch'avia a lu jiditu, e la Sirena summuzzò; ma 'un si vitti cchiù.  Ddoppu menz'ura si vitti l'acqua russigna: e lu marinaru capiu. (Palermo)  **VIII. Lu piscicola**  'Na vota cc'era a Missina 'na matri, ch'avia un figghiu; stu figghiu si chiamava Cola, e stava sempri jiccatu a mari.  La matri 'un facia àutru chi chiamallu, e iddu cci facia fari li vudedda fràdici; 'na jurnata la fici sbattiri tantu, ca idda nu nni putennu cchiù, cci jiccò 'na gastima: "Chi putissi addivintari pisci!"  Giustu giustu li celi si truvavanu aperti, e la gastima cci juncíu; ed eccu 'nt'ôn mumentu addivintau menzu pisci e menzu cristianu, cu li jidita junciuti e li gargi comu 'na giurana.  Cola 'n terra nun cci scinníu cchiù, e la matri, pi la pena, si mazzuliò tantu, ca nni muriu.  Lu Re 'ntisi ca 'nta lu so mari cc'era unu menzu pisci e menzu cristianu, e urdinò a tutti li marinara ca cu' vidia a lu Piscicola, cci duvia diri ca lu Re cci vulia parrari.  Un jornu un marinaru lu vitti e cci dissi: — "Cola, ti voli parrari lu Re di Missina".  Iddu subbitu cci iju.  Lu Re, comu lu vitti cci fici preu, e poi cci urdinò chi firriassi 'ntunnu 'ntunnu a la Sicilia, e cci sapissi a diri unni lu mari era cchiù funnutu, e chiddu chi vidia.  Cola ubbidiu, e misi a natari 'ntunnu 'ntunnu a la Sicilia.  Ddoppu 'napocu di tempu, lu Piscicola s'arricugghíu e cuntò ch'avia vistu muntagni, vaddi, cànnachi e tanti cosi curiusi, comu puru ca 'nta lu passari lu Faru si spavintò ca nun truvò funnu.  Lu Re allura cci dissi: — "Vogghiu sapiri unn'è fabbricata Missina".  Cola abbuddò, e, ddoppu un jornu, s'arricugghiu e dissi a lu Re, ca Missina era fabbricata supra un scogghiu, tinuta di tri culonni: una rutta, una scardiata ed una sana, e Cola dissi: "Missina, Missina, Un jornu sarai mischina!"  Lu Re arristò comu un loccu, e si purtò lu Piscicola a Napuli pri vìdiri li funnàli unni cc'eranu li vurcani.  Lu Piscicola scinniíu ddassutta, e vinni a cuntari ch'avia truvatu l'acqui ora friddi, ora càudi, e chi a certu puntu avia vistu surgivi d'acqua duci.  Lu Re nun cci vulía crìdiri, e iddu pri fàricci vìdiri la virità, si fici dari un bummuliddu, lu iju a 'ppuzzari ddassutta e l'acchianò.  Ma a lu Re 'un cci putia pàciri ca 'nta lu Faru nun cc'era funnu, e si lu purtò 'n'âtra vota a Missina e cci dissi: — "Cola, m'hai a sapiri a diri quant'è funnutu, pocu cchiù ammenu, lu Faru".  Cola sammuzzò e quannu assummò vinni a diri ca nun avia pututu vìdiri funnu, picchì avia vistu 'na gran culonna di fumu chi niscia di sutta un scogghiu, e perciò l'acqui eranu lordi.  Lu Re, curiusu, dissi: — "Jamuninni a Turri di Faru e ti jetti di ddà".  Havi a sapiri vassia ca sta Turri tocca quasi tuttu lu mari, tantu ca a tempi antichi di 'ncapu si cci mittia unu, e quannu l'acqua sucava, iddu sunava 'na trumma e gghisava 'na bannera pri nun fari passari li bastimenti.  Cola cci iju e si jiccò.  Aspetta ca t'aspettu, Cola nun vinia mai.  Lu Re dicia: "Cosa cci havi a essiri"....  Finarmenti Cola vinni; ma sta vota era tuttu spavintatu.— "Cola, chi ha' cosa?" — "E ch'hê d'aviri, Maistà! ca sugnu mortu finutu.... Vitti un pisci, ca la sula testa era longa quantu un bastimentu, e io, p''un mi fari agghiuttiri, m'appi a 'mmucciari darreri 'na culonna di Missina".  Lu Re stunò; ma li curnazza cci manciavanu, ca vulia sapiri quant'era funnutu lu Faru.  Vidennu ca Cola nun vulia abbuddari cchiù, cà si scantava, si leva la curuna tutta china di petri priziusi, ca cci vulianu occhi pi talialla, e la jiccò a mari e dissi: — "Cola, va pigghiala".  — "Maistà, nun pò essiri".  — "Cola, fàllu pri carità, picchì 'n'àutra curuna simuli nun mi la pò fari nuddu".  — "Maistà, vuliti accussì? 'nca io scinnu; ma mi dici lu cori ca sta vota 'un acchianu cchiù.  Datimi du' pugna di linticchi; siddu io vegnu, e allura è signu ca sugnu vivu; ma siddu viditi vèniri 'n summa li linticchi, chistu è signu ca io nun vegnu cchiù".  Cci dèttiru li linticchi, e Cola abbuddò.  Aspetta, aspetta; ddoppu tantu aspittari, vittiru assummari li linticchi.  Cola nun vinni, e 'un si nni sappi cchiù nè nova nè vecchia. (Palermo).  **IX. Lu Piscicola**  Stu Piscicola, dicinu l'antichi ca era unu menzu omu e menzu pisci, veni a diri di la cinta 'n susu era omu, e di la cinta appinninu un veru pisci.  Chistu passava la sò vita sutta l'acqua, jennu sempri di ccà e di ddà 'ntra li perfunni di lu mari e jennu vidennu tutti li scogghi, li gruttuna e li ricchizzi e li maravigghi di lu mari.  Ora, giustu ca canuscia puntu pri puntu lu funnu di lu mari, fici iddu, stu Piscicola, la carta di navicari e la bùsciula, pirchì armenu li navicanti sapissiru lu caminu dunni putianu fari vela.  Di lu tantu stari 'ntra l'acqua, stu Piscicola avia la peddi tali e quali comu 'na lagusta.  Si la facía cu li Sireni di lu mari, e dava mmattana a li cchiù grossi pisci e armalazzi di l'unna.  Ma 'na vota cci ammattiu mala, cà vosi scìnniri a visitari li grutti funni di Scidda e Caridda, 'nta lu Strittu di Missina, pirchì successi ca si fici lu galofaru mentri iddu scinnia, e lu galofaru si lu sucau 'ntra un dittu e un fattu, e nun cci cumparsi cchiù.  E accussì si pirdíu stu putirusu Piscicola; ma nn'arristau la 'nnuminata pri tuttu lu munnu, cà nataturi comu iddu nun cci nn'hannu statu cchiù. (Borgetto)  **X. Lu Piscicola**  Cuntanu l'antichi chi una vota cumpariu nna la spiaggia di Missina unu animali, mezzu omu e mezzu Pisci, chiamatu Piscicola.  Chistu chiamau a tutti quanti li Missinisi chi ddà si truvavanu e cci parlau di sta manera: — "Sintiti, Missinisi: La vostra patria si chiama Missina, Ma vinirà un jornu chi si chiamirà mischina".  A sti paroli li Missinisi si mazzuliaru, e dumannaru cu li làrimi all'occhi lu pirchì, a lu Piscicola.  Iddru accussì cci arrispusi: — "Missina è sustinuta di tri culonni: una di chista è rutta, l'àutra è ciaccata e l'àutra è bona, pircui l'appiramentu di Missina nun è àutru chi 'na culonna, e nun pò risistiri tantu assai; e vinirà un jornu chi Missina si subbissa".  Li Missinisi allura si misiru a chianciri a chiantu ruttu, cci ficiru un munnu di prijeri a lu Piscicola pri jiri cchiù 'n funnu a bìdiri si cc'era 'n àutru piramentu chi putia sustinìrila.  Ma lu Piscicola cci dissi ca era 'mpussibili, pirchì lu mari nna stu puntu è funnutu, e si iddu si partia pri jiri 'n funnu, nun cci arriniscia a 'cchianari 'n'àutra vota e pirciò nun li putia sudisfari.  Ma li Missinisi lu prijaru cu li làrimi all'occhi e lu Piscicola si pirsuasi.  Aspetta, aspetta; aspittaru ammàtula, li Missinisi, pirchì lu Piscicola nun assummau cchiù.  Li marinara cuntanu chi quannu dunanu funnu nna lu Faru, cci pigghia focu l'occhiu d'unni nesci la catina. (Trapani)  **XI. Piscicola**  Chistu Piscicola era un omu cu li 'argi comu un pisci, e chi stava sutta mari quantu cci paría e piacía.  Stu Piscicola ricivia l'acqua di li 'argi e la jiccava di li naschi.  'Na vota si truvau a passari di la città di Missina lu Re, e cci cuntaru ca cc'era stu Piscicola, ca summuzzannu summuzzannu avia vistu chi la Sicilia era fabbricata supra tri culonni: una rutta, l'àutra chi si stava rumpennu e una sana; veni a diri chi la Sicilia è fabbricata supra una culonna e mezza.  Sintennu lu Re, ca Piscicola ija 'n funnu, cci dissi di jiri a truvari quantu era funnutu lu Faru, e Piscicola cci rispunniu ch'era funnutu assai, e 'n funnu cc'eranu tanti sorti di animali: pisci tanti grossi, chi iddru avia scantu d'accustàricci, pirchì si lu mangiavanu; ma lu Re a forza vosi chi jissi a bìdiri lu funnu e Piscicola 'un appi chi fari e cci appi a jiri; ma 'un assummau cchiui. (Trapani)  **XII. Piscicola**  A Missina cc'era un picciriddru, figghiu di 'na lavannara.  Stu picciriddru abitava sempri a la marina.  Un jornu cadiu a mari, e vitti chi sapia natari comu un pisci.  Li genti chi lu vittiru spàrsiru la nomina chi stu picciriddru sapia natari bonu,  Un jornu un scienziatu si lu chiamau e cci dumannau:-"Dimmi 'na cosa: cci 'a sai a bìdiri comu è situata Missina 'n funnu?"  E iddru cci dissi di sì.  Allura lu scienziatu cci dissi: — "E tu nun ti scanti di li 'rossi pisci?"  Risposta di stu picciriddru:-"Si vennu pisci, io li tagghiu cu stu cuteddru (cà purtava un cuteddru 'ntra la sacchetta); e si moru, lu signali è ca viditi assummari lu me sangu".  Poi si jittau a mari.  Doppu un jornu assummau, e cci cuntau a li Missinisi chiddru ch'avia fattu:- "Arrivatu 'n funnu, circai, e vitti 'na 'ranni porta di brunzu suspisa a dui archi attaccati a lu molu tuppuliai nna dda porta, e 'un mi rispusi nuddru; tintai di 'rapirla, e nun cci la sappi; ma poi risurvivi di tintari un sforzu tirribuli.  Mentri ca io stava pri dari nna la porta, eccula chi si 'rapi, e un pisci 'rossu m'ammucca.  Iò, chi avia lu cuteddru 'n sacchetta, spaccu lu pisci, nèsciu e viju 'na gran ghianura di mari, unni cc'eranu tri culonni ch'agguàntunu Missina: una è rutta, 'n'àutra è ciaccata, e l'àutra sana; e perciò Missina è 'n piriculu".  A stu picciriddru cci dèttiru lu nomu di Piscicola. (Trapani).  **XIII. Lu voi marinu**  A Missina successi, chi un voi marinu ogni sira si ritirava nn'una grutticedda, chi era nna la praja.  Successi chi un missinisi si nn'addunau, chi stu voi marinu a la sira vinia a dòrmiri 'n terra, e cci lu dissi a lu Re.  E lu Re rispusi: - "Dicci a lu voi marinu chi lu vogghiu pallari".  Lu missinisi cci iju, e lu voi cci dissi: —"Si lu Re voli pallari a mia, chi vinissi iddru di prisenza".  Lu Re si partiu, e gghiu nni lu voi marinu.  Quannu lu Re lu vitti, cci dissi: — "Voi marinu, m'hâ' sapiri a diri unn'è pusata Missina".  Lu voi rispusi chi vulia vintiquattr'uri di tempu.   O 'nnumani matinu si capuzzau 'n funnu e ddoppu vintiquattr'uri assummau dicennu a lu Re chi Missina era pusata supra tri culonni: una stuccata, una canniata e una sana.  A stu fattu tutti li Missinisi si spavintaru; e lu Re cci dissi a lu voi si sapia truvari lu funnu di lu Strittu di Missina, picchí nun cci avia statu nuddru chi l'avia pututu truvari.  Lu voi marinu, vidennu chistu, cci dissi: —"Maistà, m'aviti a dari un pezzu di lignu.  Io abbuddru cu stu lignu, e si a li vintiquattr'uri iò nun assummu, assumma lu lignu".  Prestu prestu cci dèttiru lu lignu, e lu voi marinu abbuddrau 'n funnu.  Tutta Missina era 'nta la praja chi aspittava a stu voi, ma nun avianu passati mancu dicinnov'uri, chi si vitti assummari lu lignu, chi la mità era abbruciatu.  Allura tutti li Missinisi dissiru chi 'n funnu cc'era focu, e chi lu voi marinu avia mortu abbruciatu. (Trapani).  **XIV. Lu Piscicola**  Jeni nu nni sàcciu nenti di stu Piscicola, ma mè nannu, ca morsi vecchiu assà', mi cuntava cosi 'ranni di stu Piscicola.  Dici ca avia li 'argi comu li pisci e avia 'n'àtra vucca sutta lu varbarottu, ma di sta vucca nun mangiava, ma ciatava; e stava urati sani sutt'acqua comu li pisci.  Dici ca jia summuzzannu 'nti lu Faru di Missina, e quannu lu mari jera scuetu, nni dava l'abbisu a li bastimenti ch'avianu a pàrtiri.  Ora, dici, comu morsi stu Piscicola?  Haju 'ntisu diri di certuni ca 'nna vota a Missina cci ji' un signuri 'rossu, unu di sti principi, ca pi passàrisi un crapicciu, macàri fannu mòriri un puvireddru; pigghiòni 'na cosa di birlanti e petri priziusi e la jiccòni 'nti lu Faru e la vosi pigghiata di lu Piscicola.  Piscicola la pigghiòni.  Ddu principi cci nni jiccò 'n'àutra; lu Piscicola summuzzò arreri, ma puvireddru, cci lassò la vita (Mazzara).  **XV. Cola Pisci**  Cola Pisci era unu mezzu omu e mezzu pisci.  Chistu avia summuzzatu nni tutti li gurfi di lu munnu, e ddoppu avilli firriatu tutti, vinni a Siculiana.  Ccà piglià amicizia c' un arginteri, e ddoppu 'na pochi di jorna misiru 'na scummissa, ca Cola avia a pigliari funnu nni lu gurfu di Siculiana.  Cola accunsintíu e cci dissi accussì: — "Iu scinnu ddà jusu; si ddoppu mezz'ura affaccia una scocca di sangu, ti nni va' pi l'affari to', cà i' nun vegnu cchiù".  E daccussì successi.  Lu puntu unni Cola Pisci muri' è vicinu lu Scogliu d''u russeddu (Siculiana).  **XVI. Lu Piscicola**  Li Missinisi vulevanu sapiri com'era frabbricata Missina.  La Riggina cci dissi a lu Piscicola: — "Va', cala e va' a bìdiri".  Lu Piscicola ji', turnà e cci dissi: — "Missina è frabbricata supra culonni di firru, e l'occa di lu Faru nisciva di un purtusu calla calla".  La Riggina cci arrispusi: — "Cci hai a calari arrìri, e vulimu sapiri d'unni nesci sta occa calla calla".  Lu Piscicola cci dissi:— "Mi vuliti murtu? Iu nun turnu cchiù.  Datimi 'na canna; si doppu 'n'ura, la canna acchiana, e iu sugnu murtu".  La canna acchianà e lu Piscicola murì (S. Cataldo).  **XVII. La storia di lu Gialanti Pisci**  Un tempu, di ccà di lu Faru passavanu li gran bastimenti, e cc'era un bellu cantu 'nt'ô mari; era tantu bellu, ca li marinara si 'ndrummintavanu: ed eranu ddui Sireni ca facevanu stu cantu, una si chiamava Sciglia e l'àutra si chiamava Carilla.  'Ccussì li bastimenti si prufunnavanu tutti.  Ora cc'era un Gialanti, ca misi 'na scummissa cu 'i Calabrisi, di pigghiari a sti Sireni.  Stu Gialanti era unu suggettu bruttu, e sapia natari coma un pisci: e iddu m'appi l'abilità di pigghialli.  E chi fa? Si fici mèntiri 'na campana â testa, si pigghiau un pocu di pani, un pocu di furmaggiu (cà non sapia quantu tempu avia a stari 'n funnu), e mi si jetta a mari.  Cc'era 'na corda cu 'na campana fora di l'acqua: quannu tirava 'a corda e 'a campana sunava, vo' ddiri ch'era vivu; quannu non sunava, vo' ddiri ch'era mortu.  Eccu chi cala 'n funnu e 'ccuminzau a 'ncatinari 'a prima Sirena, ch'era la cchiù bella, ed era Sciglia.  La secunna circava di fàricci mali, ma iddu appi la manera m''a 'ncatina p''u coddhu e p''i mani, e 'ccussì Carilla non si potti cchiù mòviri.  Li 'nchianau supra, e comu li 'nchianau ciancìvanu, pirchì non vulevanu essiri 'ncatinati.   Quannu fòru supra, pigghiau e cci li cunsignau a li genti.  Sti ddu' Sireni fòru 'mmarsamati propriamenti comu iddhi nisceru d' 'u mari.  Fu tantu la valintizza di stu Gialanti, ca li Missinisi cci ficiru la statua, e cci la ficiru tantu a iddhu quantu ê Sireni.  Finuta la statua, si misi cu 'a mani arredi, e dissi:— "Miei cari Missinisi, Tiegnu 'n e... è Calabrisi"; pirchì li Calabrisi non si putievinu cridiri chi iddhu arrivava a pigghiari a sti Sireni.  Li Riggitani nni fòru tantu cuntenti di sta suggizioni chi cci livau stu Gialanti cu pigghiari a sti Sireni, chi cci dèsiru un dunu, comu dicissimu 'na rènnita.  Ddoppu chi cci ficiru la statua, stu Gialanti campau 'n'àtra pocu d'anni e muríu; ma muríu figghiolu, e muríu pi forza di sammuzzari, cà sammuzzava di ccà ô Faru, e d' 'u Faru 'n Calabria, jennu sempri sutta mari. (Messina) | **Italian**  **I. Cola Pisci[[1]](#footnote-0)**  Cola Pisci era un abitante di Torre Faro che sapeva nuotare meglio di un pesce; basta dire che andava da Messina a Catania e da Catania a Messina, sempre sott'acqua.  Una volta venne il Re qui a Messina, e sentì dire che avevano a Messina quest'uomo meraviglioso, che era il primo nuotatore.  Sentendo così, lo volle vedere.  Cola fu chiamato e si presentò al Re.  —"Dimmi: è vero (gli dice il Re) che tu sai nuotare bene?"  —"Maestà, sì!".  Allora il Re gli gettò una spada in mare, e Cola si tuffò e l’andò a prendere.  Vedendo questo, la Regina gli gettò un anello, non credendo che Cola Pisci lo potesse prendere; e Cola Pisci lo prese.  —"Allora mi devi saper dire cosa c'è sotto il piede del Sarvaturi[[2]](#footnote-1)", gli dice il Re.  Cola si getta in mare, osserva e torna:—"Sapete cosa c'è, Maestà? C'è una caverna, che porta un gran fuoco".  Il Re non rimase soddisfatto di questa cosa: disse: — "Niente: non mi hai saputo dire niente.  Ora se c'è questa caverna e tu mi sai portare la cenere di questo fuoco, io ti farò i miei complimenti".  Cola scese di nuovo, arrivò laggiù, si bruciò la mano e risalì.—"Ecco, Maestà!" e gli presentò la mano bruciata.  Risposta del Re: — "Non sono ancora contento.  Tu devi entrare dentro la caverna; e mi devi dire dove si trova questo fuoco".  —"Reale Maestà (gli disse Cola), se io scendo, non risalgo più sopra; ne sono sicuro" (a Cola Pisci gli parlava il cuore).  Il Re, per metterlo alla prova, gli disse che un uomo valoroso non ha mai paura di nessuno.  —"Volete così? io lo faccio; ma io ci perdo la vita".  Prese una sbarra: —"Se questa sbarra (dice) risale bruciata, vuol dire che sono morto; se non è bruciata, sono vivo".  Scese ed entrò, con questa sbarra in mano, dentro questa caverna.  La sbarra si bruciò e venne in superficie.  Cola Pisci rimase bruciato! e non risalì più.  Il Re fece questo per vedere se era vero che la caverna si trovava nel sottosuolo, ed era uno dei sostegni della Sicilia (Messina).  **II. Cola Pisci**  Cola Pisci era un uomo che nuotava come un pesce.  Una volta un Governatore di Messina gli promise un grosso premio se lui gli andava a prendere una coppa d'oro in fondo al mare.  Cola Pisci gliela andò a pescare ad una profondità di ottanta canne; e il Governatore gli diede il premio.  Gliene promise un altro, e Cola si tuffò e gli portò la coppa.  La terza volta, Cola non ci voleva scendere; ma il Governatore gli disse: -"Io ti do mia figlia per moglie se tu ci scendi la terza volta; e mi porti la coppa d'oro".  Cola si persuase e si tuffò una terza volta, e ne uscì vincitore.  Ma quando chiese la figlia del Governatore, lo scellerato, lo fece uccidere. (Ganzirri)  **III. Cola Pisci**  Cola Pisci era un forte nuotatore del Faro, mezzo pesce e mezzo uomo; dalla pancia in su era uomo come noi e stava fuori dall'acqua; dalla pancia in giù era pesce e non usciva mai dall'acqua.  Quasi sempre però camminava sott'acqua e toccava sempre il fondale.  Quando veniva a riva, alla gente che gli chiedeva: — "Perché non esci? Perché non puoi venire qui" — gli rispondeva: - "Non vedete come sono? poi, ci sono tanti pescicani e tanti animalacci feroci che di me si spaventano e così non vi fanno danno ai ricci.  Però il più grosso pesce è sempre il grongo; lui ha la coda a ponente e la testa a levante".  Una volta invitato dal Re, andò in fondo e non tornò più, forse si trova ancora in viaggio. (Roccalumera)  **IV. Pisci Cola[[3]](#footnote-2)**  A Messina c'era un uomo che veniva chiamato Pisci Cola.  Questo aveva le dita unite: quelle del piede come quelle degli uccelli d'acqua; e le branchie come i pesci; e ogni giorno si gettava nel Porto di Messina, per divertirsi.  Venne a Messina la Regina, e le raccontarono che c'era quest'uomo portentoso, che stava in mare come un pesce.  La Regina non ci volle credere all'inizio, tanto che lo mise alla prova, e con una lancia reale se lo portò al Garofalo, al Faro, e gli disse: — "Qui c'è questa coppa d'oro; io te la getto in mare; se tu dopo un'ora la riesci a trovare, è tua".  Quello aspettò un'ora, e si gettò in fondo; dopo due ore emerse con la coppa d'oro in mano.  La Regina gli chiese cosa aveva visto nel fondo del mare, e Cola le disse che c'erano due grandissime caverne, che risucchiavano l'acqua del mare, ed erano in comunicazione con l’Etna.  Dopo giorni, prima di partire, la Regina lo chiamò di nuovo e gli disse: — "Io ti getto un'altra coppa d'oro più grande della prima, a patto che tu vada a vedere fino a dove arrivano queste caverne".  Risponde Cola: — "Maestà, sì".  L’indomani mattina la Regina andò sul luogo; gettò in mare la coppa: dopo due ore si gettò Cola Pisci, e da allora si aspetta che torni in superficie. (S. Agata di Militello)  **V. Cola Pisci**  Questo Cola Pisci era uno mezzo uomo e mezzo pesce.  Altri dicono che era un gran sommozzatore, che per tutto il mondo non c'era l'uguale.  Egli abitava a Messina, e faceva il corriere da Messina a Reggio: e nel tuffarsi vedeva tutto quello che c'era nel Faro.  Non so chi lo disse, ma pare che di lui se ne servivano per vedere la corrente della punta di Torre Faro.  In questo punto la corrente per sei ore sale e sei ore scende e alcune volte fa il gorgo, ed è lì che le navi si perdono.  Cola Pisci si tuffava, e vedeva il tutto, ma non si era potuto persuadere di come il mare facesse questo gioco in questo punto.  Ecco che gli venne in testa di scendere in questo punto e di vedere da dove veniva questa cosa.  Scese, e risalì spaventato dai grandi mastini che vide; difatti in questo punto ci sono innumerevoli pescicani, e guai a chi ci capita!  Non contento di questo, volle andare a vedere di nuovo ciò che c'era e da dove veniva il vortice.  E scese con una sbarra; ma dopo un po', la sbarra emerse da sola, bruciacchiata, e si suppone che si sia bruciato in una bocca di fuoco come quella dell’Etna che c’è laggiù.  Ho sentito dire pure che il braccio della Cittadella è sostenuto da tre colonne, e una è caduta, una sta per cadere e una è stabile: e questa cosa si sa perché la disse Cola Pisci. (Messina e Palermo)  **VI. Piscicola[[4]](#footnote-3)**  Questo Piscicola era uno del Faro, che da piccolo non faceva altro che stare in mare nuotando dalla mattina fino alla sera, perché il suo genio lo portava lì.  Sua madre stava sempre a riprenderlo, a minacciarlo, ad attaccarlo, anche a prenderlo con le buone maniere; ma era tutto inutile.  Un giorno, non potendone più, si volta, povera donna! profondamente arrabbiata e gli dice:— "Che potessi diventare pesce e non uscire più dall'acqua!"  E appena disse così, il bambino divenne con la pelle come quella dello squalo, e in mezzo alle dita gli crebbe la pellicola tale e quale ai piedi delle anatre.  Da allora in poi, terra questo bambino non ne vide più, perché la sua terra era il mare, e nuotava e si immergeva meglio di un pesce: e per questo lo chiamarono Piscicola, perché di battesimo si chiamava Cola. (Termini)  **VII. Il marinaio e la Sirena del mare**  Una volta si racconta che un marinaio entrò in confidenza con la Sirena del mare, e scommise, non so cosa, che lei non sarebbe stata capace di andare fino in fondo a prendere un anello.  Il marinaio lo sapeva che la Sirena sott'acqua non ci può stare a lungo, perché le manca il respiro: e questa cosa gliel'aveva confidata lei stessa, una volta.  Fatta questa scommessa, la Sirena disse al marinaio: — "Io ora mi tuffo; ma se entro mezz'ora non ricompaio, e al posto mio tu vedi venire a galla qualche goccia di sangue, ritieni che sono morta: e te ne vai".  Ecco che il marinaio le gettò l'anello che aveva al dito, e la Sirena si tuffò; ma non si vide più.  Dopo mezz'ora si vide l'acqua diventare rossa: e il marinaio capì. (Palermo)  **VIII. Lu piscicola**  Una volta c'era a Messina una madre, che aveva un figlio; questo figlio si chiamava Cola, e stava sempre in mare.  La madre non faceva altro che chiamarlo, e lui la faceva disperare; un giorno la fece gridare tanto, che lei non potendone più, gli gettò una maledizione: "Che tu possa diventare pesce!"  Gli dei stavano ascoltando e la maledizione gli giunse; ed ecco che in un momento divenne mezzo pesce e mezzo uomo, con le dita unite e le branchie come una rana.  Cola in terra non ci scese più, e la madre, per la pena, si picchiò tanto, che ne morì.  Il Re sentì che nel suo mare c'era uno mezzo pesce e mezzo uomo, e ordinò a tutti i marinai che chi vedeva il Piscicola, doveva dirgli che il Re gli voleva parlare.  Un giorno un marinaio lo vide e gli disse: — "Cola, ti vuole parlare il Re di Messina".  Lui subito ci andò.  Il Re, quando lo vide, gli sorrise amichevolmente e poi gli ordinò di girare intorno alla Sicilia, e gli sapesse dire dove il mare era più profondo, e quello che vedeva.  Cola obbedì, e si mise a nuotare intorno alla Sicilia.  Dopo un po' di tempo, il Piscicola tornò e raccontò che aveva visto montagne, valli, fenditure e tante cose curiose, come pure che nel passare il Faro si era spaventato perché pareva senza fondo.  Il Re allora gli disse: — "Voglio sapere dove sono le fondamenta di Messina".  Cola si immerse, e, dopo un giorno, tornò e disse al Re che Messina aveva le sue fondamenta sopra uno scoglio, sostenuta da tre colonne: una rotta, una scheggiata ed una intera, e Cola disse: "Messina, Messina, Un giorno sarai meschina!"  Il Re rimase stupefatto, e portò il Piscicola a Napoli per vedere i fondali dove c'erano i vulcani.  Il Piscicola scese laggiù, e raccontò che aveva trovato le acque ora fredde, ora calde, e che a un certo punto aveva visto sorgenti d'acqua dolce.  Il Re non ci voleva credere, e lui per fargli vedere la verità, si fece dare una bombola, l’andò a immergere laggiù e la portò su.  Ma al Re non piaceva l’idea che nel Faro non c'era fondo, lo portò un'altra volta a Messina e gli disse: — "Cola, mi devi saper dire quanto è profondo, più o meno almeno, il Faro".  Cola si tuffò e quando emerse disse che non aveva potuto vedere fondo, perché aveva visto una grande colonna di fumo che usciva da sotto uno scoglio, e perciò le acque erano torbide.  Il Re, curioso, disse: — "Andiamocene a Torre Faro e ti getti da lì".  Deve sapere vostra signoria che questa Torre copre quasi tutto il mare, tanto che ai tempi antichi uno ci si metteva sopra, e quando il mare risucchiava l’acqua, lui suonava una tromba e alzava una bandiera per non far passare le navi.  Cola ci andò e si gettò.  Aspetta aspetta, Cola non veniva mai.  Il Re diceva: "Cosa ci deve essere"....  Finalmente Cola venne; ma questa volta era tutto spaventato.— "Cola, che cosa hai?" — "E che devo avere, Maestà! che sono spacciato.... Ho visto un pesce, che la sola testa era lunga quanto una nave, e io, per non farmi inghiottire, mi sono dovuto nascondere dietro una colonna di Messina".  Il Re si stupì molto; ma la curiosità lo mangiava, perché voleva sapere quanto era profondo il Faro.  Vedendo che Cola non voleva immergersi più, perché si era spaventato, si levò la corona tutta piena di pietre preziose, una cosa incredibile da vedere, la gettò in mare e disse: — "Cola, va a prenderla".  —"Maestà, non posso farlo".  —"Cola, fallo per carità, perché un'altra corona simile non me la può fare nessuno".  —"Maestà, volete così? perché io scendo; ma mi dice il cuore che questa volta non risalgo più.  Datemi due pugni di lenticchie; se io vengo, allora è segno che sono vivo; ma se vedete venire in superficie le lenticchie, questo è segno che io non vengo più".  Gli diedero le lenticchie, e Cola si immerse.  Aspetta, aspetta; dopo tanto aspettare, videro emergere le lenticchie.  Cola non venne, e non se ne seppe mai più nulla. (Palermo)  **IX. Il Piscicola**  Questo Piscicola, dicono gli antichi che era uno mezzo uomo e mezzo pesce, vuol dire che dalla cinta in su era uomo, e dalla cinta in giù un vero pesce.  Egli passava la sua vita sott'acqua, nella profondità del mare e vedendo tutti gli scogli, le grotte, le ricchezze e le meraviglie del mare mentre andava.  Ora, dato che conosceva punto per punto il fondo del mare, questo Piscicola fece la carta di navigazione e la bussola, perché almeno i naviganti sapessero il cammino dove potevano navigare a vela.  Per il tanto stare in acqua, questo Piscicola aveva la pelle tale e quale come un’aragosta.  Se la faceva con le Sirene del mare, e dava fastidio ai più grossi pesci e animalacci dell'onda.  Ma una volta gli andò male, perché volle scendere a visitare le grotte profonde di Scidda e Caridda[[5]](#footnote-4), nello Stretto di Messina, perché successe che si fece il vortice mentre lui scendeva, e il vortice lo risucchiò in un detto e un fatto, e non ci comparve più.  E così si perse questo potente Piscicola; ma ne rimase la fama per tutto il mondo, perché nuotatori come lui non ce ne sono stati più. (Borgetto)  **X. Il Piscicola**  Narrano gli antichi che una volta comparve nella spiaggia di Messina un animale, mezzo uomo e mezzo Pesce, chiamato Piscicola.  Questo chiamò tutti quanti i Messinesi che lì si trovavano e parlò loro in questo modo: — "Sentite, Messinesi: La vostra patria si chiama Messina, Ma verrà un giorno che si chiamerà meschina".  A queste parole i Messinesi si disperarono, e chiesero con le lacrime agli occhi il perché, al Piscicola.  Egli rispose loro così: — "Messina è sostenuta da tre colonne: una di queste è rotta, l'altra è incrinata e l'altra è intera, per cui il sostegno di Messina non è altro che una colonna, e non può resistere tanto a lungo; e verrà un giorno che Messina sprofonderà".  I Messinesi allora si misero a piangere a dirotto, fecero un mondo di preghiere al Piscicola per andare più in fondo a vedere se c'era un altro fondamento che poteva sostenerla.  Ma il Piscicola disse loro che era impossibile, perché il mare in questo punto è profondo, e se lui fosse partito per andare in fondo, non sarebbe riuscito a risalire un'altra volta e perciò non li poteva soddisfare.  Ma i Messinesi lo pregarono con le lacrime agli occhi e il Piscicola si persuase.  Aspetta, aspetta; aspettarono invano, i Messinesi, perché il Piscicola non tornò più a galla.  I marinai raccontano che quando gettano l’ancora nel Faro, prende fuoco il buco da cui passa la catena. (Trapani)  **XI. Piscicola**  Questo Piscicola era un uomo con le branchie come un pesce, e che stava sott’acqua quanto gli pareva e piaceva.  Questo Piscicola aspirava l'acqua dalle branchie e la gettava dalle narici.  Una volta il Re si trovò a passare dalla città di Messina, e gli raccontarono che c'era questo Piscicola, che tuffandosi sempre aveva visto che la Sicilia era costruita su tre colonne: una rotta, l'altra che si stava rompendo e una intera; vuol dire che la Sicilia è costruita su una colonna e mezza.  Il Re, sentendo che Piscicola andava in fondo, gli disse di andare a trovare quanto era profondo il Faro, e Piscicola gli rispose che era molto profondo, e in fondo c'erano tanti tipi di animali: pesci tanto grossi, che lui aveva paura di avvicinarsi, perché l'avrebbero mangiato; ma il Re lo costrinse ad andare a vedere il fondo e Piscicola non potè rifiutarsi e ci dovette andare; ma non emerse più. (Trapani)  **XII. Piscicola**  A Messina c'era un bambino, figlio di una lavandaia.  Questo bambino abitava sempre alla marina.  Un giorno cadde in mare, e vide che sapeva nuotare come un pesce.  Le persone che lo videro diffusero la fama che questo bambino sapeva nuotare bene.  Un giorno uno scienziato lo chiamò e gli chiese:-"Dimmi una cosa: sai vedere com'è situata Messina in fondo?"  E lui gli disse di sì.  Allora lo scienziato gli disse: — "E tu non ti spaventi dei grossi pesci?"  Risposta di questo bambino:-"Se vengono pesci, io li taglio con questo coltello (perché portava un coltello in tasca); e se muoio, il segnale è che vedete emergere il mio sangue".  Poi si gettò in mare.  Dopo un giorno emerse e raccontò ai Messinesi quello che aveva fatto: - "Arrivato in fondo, cercai, e vidi una grande porta di bronzo sospesa a due archi attaccati al molo, bussai a quella porta e non mi rispose nessuno; tentai di aprirla, e non ci riuscii; ma poi decisi di tentare uno sforzo terribile.  Mentre io stavo per bussare alla porta, eccola che si apre, e un pesce grosso mi inghiotte.  Io, che avevo il coltello in tasca, spacco il pesce, esco e vedo una grande pianura sottomarina, dove c'erano tre colonne che sostengono Messina: una è rotta, un'altra è incrinata, e l'altra intera; e perciò Messina è in pericolo".  A questo bambino diedero il nome di Piscicola. (Trapani)  **XIII. Il bue marino**  A Messina successe che un bue marino ogni sera si ritirava in una piccola grotta, che era nella spiaggia.  Successe che un messinese si accorse che questo bue marino alla sera veniva a dormire in terra, e glielo disse al Re.  E il Re rispose: - "Dì al bue marino che gli voglio parlare".  Il messinese ci andò, e il bue gli disse: —"Se il Re vuole parlarmi, che venga lui di persona".  Il Re partì, e andò dal bue marino.  Quando il Re lo vide, gli disse: — "Bue marino, mi devi saper dire dove è posata Messina".  Il bue rispose che voleva ventiquattro ore di tempo.  L'indomani mattina si tuffò in fondo e dopo ventiquattro ore emerse dicendo al Re che Messina era posata su tre colonne: una spezzata, una incrinata e una intera.  A questo fatto tutti i Messinesi si spaventarono; e il Re disse al bue se sapeva trovare il fondo dello Stretto di Messina, perché non c'era stato nessuno che l'avesse potuto trovare.  Il bue marino, vedendo questo, gli disse: —"Maestà, mi dovete dare un pezzo di legno.  Io mi tuffo con questo legno, e se alle ventiquattro ore io non emergo, emerge il legno".  In fretta gli diedero il legno, e il bue marino si tuffò in fondo.  Tutta Messina era sulla spiaggia che aspettava questo bue, ma non erano passate neanche diciannove ore, che si vide emergere il legno, la cui metà era bruciata.  Allora tutti i Messinesi dissero che in fondo c'era fuoco, e che il bue marino era morto bruciato. (Trapani)  **XIV. Il Piscicola**  Io non ne so niente di questo Piscicola, ma mio nonno, che morì molto vecchio, mi raccontava cose grandi di questo Piscicola.  Dice che aveva le branchie come i pesci e aveva un'altra bocca sotto il mento, da questa bocca non mangiava, ma respirava; e stava ore intere sott'acqua come i pesci.  Dice che si tuffava sempre nel Faro di Messina, e quando il mare era inquieto, ne dava l'avviso alle navi che dovevano partire.  Come morì questo Piscicola?  Ho sentito dire da certuni che una volta a Messina ci andò un gran signore, uno di questi principi, che per passarsi un capriccio arrivano perfino a far morire un poveretto; prese una cosa di brillanti e pietre preziose e la gettò nel Faro e volle che Piscicola la riprendesse.  Piscicola la prese.  Quel principe gliene gettò un'altra; il Piscicola si tuffò di nuovo, ma poveretto, ci lasciò la vita (Mazzara).  **XV. Cola Pisci[[6]](#footnote-5)**  Cola Pisci era uno mezzo uomo e mezzo pesce.  Egli si era tuffato in tutti i golfi del mondo, e dopo averli girati tutti, venne a Siculiana.  Qui fece amicizia con un argentiere, e dopo pochi giorni fecero una scommessa, che Cola doveva immergersi nel golfo di Siculiana.  Cola acconsentì e gli disse così: — "Io scendo laggiù; se dopo mezz'ora appare una macchia di sangue, te ne vai per gli affari tuoi, perché io non vengo più".  E così successe.  Il punto dove Cola Pisci morì è vicino allo Scoglio del rossiccio (Siculiana).  **XVI. Il Piscicola**  I Messinesi volevano sapere come fosse costruita Messina.  La Regina disse al Piscicola: — "Scendi e vai a vedere".  Il Piscicola andò, tornò e le disse: — "Messina è costruita su colonne di ferro, e l’acqua del Faro esce calda da un buco".  La Regina gli rispose: — "Ci devi scendere di nuovo, e vogliamo sapere da dove esce quest’acqua molto calda".  Il Piscicola le disse:— "Mi volete morto? Io non torno più.  Datemi una canna; se dopo un'ora la canna sale, io sono morto".  La canna salì e il Piscicola morì (S. Cataldo).  **XVII. La storia del Gialanti Pisci[[7]](#footnote-6)**  Un tempo, qua dal Faro passavano le grandi navi, e c'era un bel canto nel mare; era tanto bello che i marinai si addormentavano: ed erano due Sirene che facevano questo canto, una si chiamava Sciglia e l'altra si chiamava Carilla.  Così le navi si inabissavano tutte.  Ora c'era un tale Gialanti, che mise una scommessa con i Calabresi, di prendere queste Sirene.  Questo Gialanti era un uomo brutto, e sapeva nuotare come un pesce: e lui ebbe l'abilità di prenderle.  E cosa fa? Si fece mettere una campana alla testa, prese un po' di pane, un po' di formaggio (perché non sapeva quanto tempo doveva stare in fondo), e si gettò in mare.  C'era una corda con una campana fuori dall'acqua: se tirava la corda e la campana suonava, vuol dire che era vivo; se non suonava, vuol dire che era morto.  Ecco che scese in fondo e cominciò a incatenare la prima Sirena, che era la più bella, ed era Sciglia.  La seconda cercava di fargli male, ma lui ebbe il modo di incatenarla per il collo e per le mani, e così Carilla non si poté più muovere.  Le portò su, e quando le portò su piangevano, perché non volevano essere incatenate.  Quando furono su, le prese e le consegnò alle persone.  Queste due Sirene furono imbalsamate non appena uscirono dal mare.  Fu tale il valore di questo Gialanti, che i Messinesi gli fecero la statua, e la fecero tanto a lui quanto alle Sirene.  Finita la statua, si mise con le mani indietro, e disse: — "Miei cari Messinesi, Tengo un e... ai Calabresi"; perché i Calabresi non potevano credere che lui arrivasse a prendere queste Sirene.  I Reggini furono tanto contenti di questo problema che tolse loro questo Gialanti con il prendere queste Sirene, che gli diedero un dono, vale a dire una rendita.  Dopo che gli fecero la statua, questo Gialanti visse un altro po' di anni e morì; ma morì giovane, e morì a forza di tuffarsi, perché si tuffava da qui al Faro, e dal Faro in Calabria, andando sempre sott’acqua. (Messina) |
| --- | --- |

1. Cola Pesce [↑](#footnote-ref-0)
2. Salvatore [↑](#footnote-ref-1)
3. Pesce Cola [↑](#footnote-ref-2)
4. Pescecola [↑](#footnote-ref-3)
5. Scilla e Cariddi [↑](#footnote-ref-4)
6. Cola Pesce [↑](#footnote-ref-5)
7. Gigante Pesce [↑](#footnote-ref-6)